


Celkový počet vydaných kopií / Total number of copies issued / Количество выданных копий

| | |
|---|--|
| 1. Popis zásilky / Shipment description / Описание поставки | 1.4. Číslo osvědčení / Certificate No / Сертификат № _____ |
| 1.1. Jméno a adresa odesílatele / Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя: |  Veterinární osvědčení pro vývoz jatečných prasat z Evropské unie do Ruské federace Veterinary certificate for slaughter pigs, exported from the EU into the Russian Federation Ветеринарный сертификат на экспортируемых из Европейского союза в Российскую Федерацию убойных свиней |
| 1.2. Jméno a adresa příjemce / Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя: | |
| 1.3. Dopravní prostředky / Means of transport / Транспорт: (číslo železničního vagónu, nákladního automobilu, kontejneru, letu, název lodi / the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна.) | 1.5. Země původu / Country of origin / Страна происхождения животных: |
| | 1.6. Příslušný orgán v EU / Competent authority in the EU / Компетентное ведомство ЕС: |
| | 1.7. Organizace v EU vydávající toto osvědčení / Organisation in the EU, issuing this certificate / Учреждение ЕС, выдающее сертификат: |
| | 1.8. Země tranzitu / Country of transit / Страна транзита: |
| | 1.9. Místo přechodu přes hranici Ruské federace / Point of crossing the border of the Russian Federation / Пункт пересечения границы Российской Федерации: |
| 2. Identifikace zvířat / Identification of animals / Идентификация животных | |
| 2.1. Počet zvířat / Number of animals / Количество животных: | |
| 2.2. Druh označení (tetování, ušní značka, zářez do ucha atd.) / Type of identification (tattoo, earmark, ear notch, etc.) / Тип идентификации (татуировка, ушная метка, ушная бирка и т.д.) | |
| 2.3. Číslo označení (podniků) / Number of identification (premises) / Идентификационный номер (хозяйства): | |
| 3. Původ zvířat / Origin of the animals / Происхождение животных | |
| 3.1. Zvířata pobývala od narození na území EU: / Animals have been in the territory of the EU since birth: / Животные с рождения находились на территории ЕС: | |
| 3.2. Místo a doba karantény (ne méně než 21 dnů): / Place and date of quarantine (not less than 21 days): / Место и время карантинирования (не менее 21 дня): | |
| 3.3. Správní jednotka / Administrative-territorial unit / Административно-территориальная единица: | |
| 4. Veterinární potvrzení / Health information / Информация о состоянии здоровья | |
| Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, potvrzuji, že: I, the undersigned state/official veterinarian certify that: Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее: | |

| |
|--|
| <p>4.1. Jatečná prasata vyvážená do Ruské federace jsou klinicky zdravá, narodila se a byla chována nebo pobývala v EU ne méně než 5 měsíců, pocházejí z podniků a/nebo správních území členského státu EU, které jsou úředně prosté nálezů zvířat, včetně¹:</p> <p>Slaughter pigs exported into the Russian Federation are clinically healthy, were born and reared or were situated in the EU not less than 5 months, originate from premises and/or administrative territory of the EU Member States officially free from contagious diseases, including¹:</p> <p><i>Экспортируемые в Российскую Федерацию клинически здоровые свиньи, рожденные и выращенные в ЕС или находившиеся в нем не менее 5 месяцев, происходят из хозяйств и/или административных территорий стран-членов ЕС, официально свободных от заразных болезней животных, в том числе¹:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • afrického moru prasat – v posledních 3 letech na území členského státu EU s výjimkou Sardinie; African swine fever – during the last 3 years in the territory of the EU Member State, excluding Sardinia; <i>африканской чумы свиней – в течение последних 3 лет на территории страны-члена ЕС, за исключением Сардинии;</i> • slintavky a kulhavky – v posledních 12 měsících na území členského státu EU; foot-and-mouth disease – during the last 12 months in the territory of the EU Member State; <i>ящура – в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС;</i> • vezikulární choroby prasat – v posledních 12 měsících na území členského státu EU; swine vesicular disease – during the last 12 months in the territory of the EU Member State; <i>везикулярной болезни свиней – в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС;</i> • klasického moru prasat a Aujeszkyho choroby² – v posledních 12 měsících na správním území členského státu EU (provincie, země, okres atd.); Classical swine fever and Aujeszky's disease² – during the last 12 months in the administrative territory of the EU Member State (province, land, district etc.); <i>классической чумы свиней и болезни Ауески² – в течение последних 12 месяцев на административной территории страны-члена ЕС (провинции, земли, округа и пр.);</i> • trichinelózy, tuberkulózy, brucelózy, reprodukčního a respiračního syndromu prasat – v posledních 3 letech v podnicích; trichinellosis, tuberculosis, brucellosis, porcine reproductive and respiratory syndrome – during the last 3 years in the premises; <i>трихинеллеза, туберкулеза, бруцеллеза, репродуктивно-респираторного синдрома свиней – в течение последних 3 лет в хозяйстве;</i> • sněti slezinné – v posledních 20 dnech v hospodářství. anthrax – during the last 20 days in the premises. <i>сибирской язвы – в течение последних 20 дней в хозяйстве.</i> |
| <p>4.2. Zvířata nebyla vystavena působení přirozených nebo syntetických estrogenních hormonálních látek a tyreostatik. The animals were not subjected to the exposure of natural or synthetic estrogenic, hormonal substances and thyreostatics. <i>Животные не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ и тиреостатических препаратов.</i></p> |
| <p>4.3. Zvířata určená k vývozu pobývala v karanténě 21 dnů v podnicích dodavatele pod dozorem úředních veterinárních lékařů a během tohoto období byla v případě potřeby individuálně klinicky vyšetřována a byla jim měřena teplota. Animals for export were in quarantine for 21 days in the premises of the supplier and during this period they were subjected to individual clinical examination by State/official veterinarians with thermometry, if necessary. <i>Экспортируемые животные в течение 21 дня находились в карантине в хозяйствах поставщика под наблюдением государственных/официальных ветеринарных врачей и подвергались клиническому осмотру с термометрией, при необходимости.</i></p> |
| <p>4.4. K vývozu byla dodána pouze klinicky zdravá zvířata s negativními výsledky vyšetření na^{3, 4}.</p> |

¹ Správní území, zóny a termíny mohou být změněny vzájemnými dohodami na základě Memoranda o členění na zóny a regionalizaci ze dne 4. dubna 2006. / Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the Memorandum of 4 April 2006 on zoning and regionalization. / *Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума по регионализации и зонированию от 4 апреля 2006 года.*

² U členských států, které jsou prosté Aujeszkyho choroby nebo které mají program tlumení a eradikace, je požadováno pouze, aby byly prosté na úrovni hospodářství. / For Member States free from Aujeszky's disease or having control programme in place the freedom is required only at premise level. / *Для стран-членов ЕС, свободных от болезни Ауески или в которых внедрена программа контроля, необходимо обеспечить отсутствие болезни только на уровне хозяйства.*

³ Vyšetření na výše uvedené nálezky nemusí být provedena, pokud je vyvážející země úředně prostá těchto nálezů podle požadavků Veterinárního kodexu pro suchozemská zvířata OIE. Veterinární lékař, který vydává osvědčení musí uvést u příslušné nálezky „Vyvážející země je úředně prostá uvedených nálezů, vyšetření nebyla provedena.“ a potvrdit tento zápis svým podpisem a razítkem. / The test for abovementioned diseases may not be carry out if the exporting country is officially free from those diseases according the OIE Code requirements. Veterinarian who provides the certificates must indicate opposite the disease «The country-exporter is officially free from the mentioned disease, tests were not carried» and prove it by the signature and the stamp. / *Исследование на указанные болезни могут не проводиться, если страна-экспортер официально свободна от этих болезней в соответствии с Санитарным Кодексом наземных животных МЭВ. В этом случае ветеринарный врач, оформивший этот ветеринарный сертификат, должен указать напротив заболевания «Страна-экспортер официально свободна по указанному заболеванию, исследования не проводились» и заверить эту запись подписью и печатью.*

⁴ Pokud členský stát EU není úředně prostý tuberkulózy a brucelózy, musí být provedena reprezentativní vyšetření 10 % vyvážených zvířat, za předpokladu, že správní území (provincie, země, okres atd.) je úředně prosté výše uvedených nálezů. / If the EU Member State is officially not free from tuberculosis and brucellosis the representative testing will be carried out for 10 % of the exported animals provided that the administrative territory (province, land, district, etc.) is officially free from abovementioned diseases. / *Если страна-член ЕС официально не свободна по туберкулезу и бруцеллезу, репрезентативные исследования проводятся для 10 % экспортируемых животных при условии, что административная территория (провинция, земля, округ и т.д.) официально свободна от указанных заболеваний.*

Only clinically healthy animals are admitted for export with negative diagnostic tests for^{3,4}:

К отправке на экспорт допущены только клинически здоровые животные, давшие отрицательные результаты при диагностических исследованиях на^{3,4}:

- tuberkulózu / tuberculosis / *туберкулез*
- brucelózu / brucellosis / *бруцеллез*

4.5. Dopravní prostředky jsou upraveny a připraveny v souladu s předpisy schválenými v EU.

The means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU.

Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами.

4.6. Plán trasy je přiložen.

The journey log is attached.

План маршрута прилагается.

Místo / Place / *Место* Datum / Date / *Дата*

Úřední razítko / Official stamp / *Печать*

Podpis úředního veterinárního lékaře

Signature of State/official veterinarian

Подпись государственного/официального ветеринарного врача

Jméno a funkce hůlkovým písmem

Name and position in capital letters

Ф.И.О. и должность заглавными буквами

Podpis a razítko musí být v barvě odlišné od barvy vtištěných údajů osvědčení. / Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate. /

Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.